Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký(67-74) tặng Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. Chủ quản Huỳnh Chiếu Đẳng xin cảm tạ(scan từ microfilm của Đại Học Cor

NĂM-TH
Số 6515

Ngày thứ bảy
3 Août 1940

Ngày 30
tháng sáu (Đ.L)
NĂM CANH - THÌN

Lục tỉnh tân văn

COFAT

Chủ-nhơn: NGUYỄN-VĂN-CỦA

Báo-quán xin trả tiền trước cho ông Nguyễn-văn-Của.
Gởi bài vở cho ông Lâm-văn-Ngọ.

XUẤT BẢN HẰNG NGÀY

BẢO-QUẢN: 57, Rue Lucien Mossard, 57 — SAIGON

Dây thép tắt: LUCTINH — Dây thép nói: 20.364

Chủ-nhiệm: LÂM-VĂN-NGỌ

Thay mặt cho tờ báo bên Pháp-Quốc
COMPTOIR INTERNATIONAL DE PUBLICITÉ
3, Rue Tronchet — PARIS (VIIe)

GIÁ BÁO
Một năm.. 12.00
Sáu tháng. 6.50
Ba tháng.. 3.50
Mỗi số..... 0.04

Bức thơ của Đức Giáo-Hoàng

gởi cho các Đức hồng-y và Giám-mục ở Pháp

Cité du Vatican (tin Pháp) - Đ.G.H.Pie XII vừa gởi cho các Đức Hồng-y và Giám-mục ở Pháp một bức thơ, đại ý như vầy. Vừa khi nước Pháp gặp tai nạn, c ở Đức Hồng-y và Giám-mục liên báo tin cho Đ.G.H xảy đang tổ lòng tận tụy và ưu. Ngày hôm ợi an ủi Đ.G.H rất cảm động vì ngày rất mến chung cùng cảnh đau khổ của hồng đồng ấy, nhất là khi nước Pháp gặp phải cái tai ương rất lớn.

Thật thế, cái tình phụ tử đã giúp cho Đức Giáo Hoàng đến xa cách cũng được chung phần hoan lạc vui vẻ với các đấng Hồng-Y và Giám-mục, thì ngày giờ nầy trong khi các đấng ấy đau khổ, trong khi nước Pháp đầm nước mắt và máu thì lẽ nào ngài làm ngơ được.

Đ.G.H đã nhiều lần cùng phàn với hàng giáo-sĩ với các tín-đồ, và rất cảm thương số phận của những người ấy. Những ngài khuyên nên tự an ủi, và trông những ngày đau đớn nầy nên tìm lại cái giá trị và tâm hồn theo giáo lý đạo Thiên Chúa của nước Pháp. Nước Pháp hãy giữ vững phải một lần ra cái, nhưng chỉ là sự giữ cái khí vệt sẽ được, trái lại càng làm cho Pháp được gần Chúa hơn, được mạnh mẽ hơn động lo trên phần-sự thiêng-liêng đối với đạo Thiên Chúa.

Đ.G.H. khuyên hàng giáo sĩ nên nhìn vào cái phận sự vẻ vang và lớn lao ấy, và ngày nay đ ụ gặp tai nạn, cái vai tuồng quan trọng của hàng giáo sĩ có ở chăng vì đó mà bị lôi-chuyển trái lại vẫn giữ ý giá trị như trước.

Nước Pháp chịu tai nạn, đó chẳng qua là ý Chúa muốn cho P ấp sau nầy càng mạnh mẽ hơn về mặt tinh thần cũng như về phương-diện công giáo.

Một đ n tộc mà biết rõ nhân phẩm và giá trị của kiếp sống thì còn gì vẻ vang hơn nữa. Hễ k ông phải vì sự khổ nào mà người ta được mất trông thấy sự thật đó thì tâm ngỗ đến chánh hành-phúc ở đời sau ấy!

Kể đó Đ.G.H. khuyên các v, thầy cả « sau khi đã hiến tế cả cho quê hương trong cảnh rầng rựa của chiến tranh » thì nên nghĩ mình » như người Samaritain rất tốt lành trong cảnh Evang đáng xót xa cho giúp đỡ những tín đồ bị thương. »

Sau cùng Đ.G.H. ngỏ lời rất mến thương những con chiến ở Pháp, và ngày ban phép lành cho tất cả hàng giáo sĩ và bổn đạo, đựng tỏ tấm lòng thiết ái cầu nguyện.

BĂNG VÀNG

Một thầy hương-thân can đảm được ân tứ huy chương

Theo lời của quan Thống-đốc Nam-kỳ xin, quan Toàn-quyền có ban một Huy-chương danh-dự bằng bạc hạng nhì cho ông Nguyễn-văn-Ơn, Hương-thân làng Trung-tập, tỉnh Gia-định, vì ông bị thương-tích nặng trong khi ông chạy tới chận một đoàn ăn cướp. Chính ông là người mà có tiếng đồn rằng đã có can-ngăn thiếp trong vụ ăn cướp xảy ra tại quán Hớc-môn cách đây mấy ngày.

Lúc Rumani nhận chịu nhượng cho Bảo và Hung, Nga lại tập-trung 200 sư-đoàn tại biên-giới xứ ấy

Đức-Y sẽ cùng một lược công-kích Anh và Ai-cập chăng?

Căn-bản quốc-gia chánh-sách của Nhựt là chánh-sách thích ứng

Nước Pháp trong thời kỳ phục-hưng

Hạn-chế thực phẩm

Vichy 2 Août (Havas Lyon) - Công Báo « En hành sắc sắc lệnh và sự hạn-chế thực-phẩm. Vì thế nước chỉ phát cho mỗi người 500 grs đường, 250 grs bột ăn, 100 grs mỡ, 125 grs cà-bông Marseille, 300 grs sữa hay thứ thực-phẩm nào như đầu. — Arip.

Vichy 2 Août (Havas Lyon) Một sắc lệnh đăng trên Công-Báo định rằng trong mọi bữa ăn có một đĩa lấy không thể đọ: cá hay phô mách.—Arip.

Về sự mời nhóm toà-án tối cao

Vichy 2 Août (Havas Lyon) Một sắc lệnh đã kỳ và văn-đề mời nhóm tòa-án tối cao sẽ nhóm họp tại Riom kể từ 8 Août ấy để tìm kiếm :

1 - hết thảy những người đã bị chỉ trao điều thư nhựt đạo luật 30 juillet 1940 từ nhựt đạo-luật 30 tháng nhứt định đã phạm những tội trọng hay các án trong phần sự của họ... trước ngày 4 Sept 1940 và những kẻ sau nầy làm trên trọng những kết-quả cần tính hình hay nguy-cảm.

2 - hết thảy những người phạm tội toàn phá cuộc trị-an trong nước phạm trong dịp những hành động đã kể trên — Arip.

Tại tòa án binh

Clermont Ferrand 2 Août (Havas Lyon) Tòa án binh miền thứ 13 kết án xử tử khiếm-diện, giảm-chước và tịch thâu tài sản của Tổng soái de Gaulle vì tội hàm hại và phạm đến cuộc trị-an ở ngoại của nước mẫu và đến ngài ra ngoại quốc trong lúc chiến-tranh—Arip.

Những lẽ cần phải hạn chế thực phẩm

Clermont-Ferrand 2 Août (Havas Lyon) Trong một cuộc Phỏng vấn của báo « Le Journal » ông Cariel Tổng trưởng bộ nông phế có chỉ rằng vì sự thiếu hụt sắt vật và sự cần thiết phải tu bổ thêm lại, chúng sự hạn chế vẫn sự cần phải thi hành. Cả vì bơ, vì các thực phẩm vì sữa cung thế. Bộ đốc sẽ không thiếu Dầu ăn sẽ thiếu vì không sự kcsé khác để nhập cảng từ ở các thuộc địa. Còn về thường 80% số tiêu thụ đều bỏ các miền đang khổ vì chiến tranh cùng cấp. Thế thì phải cần ở sự hạn chế và « Rationnerie » và các món đồng chất.

Trái lại, ông Tổng Trưởng cho bay mua rượu lại chưng như số rất trăng — Arip

Độ phòng

Vichy 2 Août (Tin Anh) Một phòng viên hiện ở Vichy của báo « New-York Times » vừa đăng một thì tế-giả vừa có nhiều sự đi bắc-sở của các Sở đã đặt để theo vào bờ từ Octande đến Dieppe— Arip.

Dư-luận báo chí Pháp đối với hội-nghị bên Mỹ ở La Havane

Clermont Ferrand 1er Août (Havas Lyon) Tự tưởng liên Mỹ và hội nghị vừa nhóm xong ở La Havana là đã tỏ cho mục đích hằng ngày của báo Le Temps. Viên trợ bút mục Ký chỉ nói giá trị to tát của hội-nghị La Havana và có đưa ra những sự quyết định đối với các những sự quyết định đối với các lãnh thổ của các nước Âu-châu ở Mỹ.

Kỳ nhóm ở La Havane ấy có một giá-trị to tát, viên trợ bút Ký viết, không những vì các cuộc thảo luận tân-triển ra anh-sáng những sự nhóc-đồ hiện nay ở Âu-châu mà bởi vì đã là lần thứ nhứt họ đã thành đại một sự quả quyết long trọng và tình đoàn-thể của dân-chúng Mỹ đối với các vấn-đề và phương diện thế-giới. Bây giờ có một chủ nghĩa cho những xứ ở bài-nước Mỹ đang tiến bàn mỗi xứ tùy tánh chất riêng mình.

Về các sự truy tố ông Georges Mandel và cố lẽ ông sẽ được miễn cứu

Londres (tin Anh Arip ở Hanoi) Chánh - phủ Pháp những như định truy tố ông Georges Mandel vì ông có giao thông với chánh phủ Anh trong lúc ông ta ở Bắc Phi.

Những trong các giới đương quyền ở Londres người ta nói rằng những sự thiệt là thế nầy :

Hay rằng có vài chánh khách Pháp ở Bắc Phi, ông Duff Cooper được lịnh chánh phủ liên đáp máy bay qua để trực tiếp với họ, vì ông có tì-h quen biết riêng.

Khi ông đến, nhà đương cuộc địa phương cho ông biết rằng họ không thể nhận cho ông đến để hội-đàm cùng các Tổng-trưởng Pháp, và qua ngày sau ông đi liền không hề gặp ông M. ndel hay một ông Tổng-trưởng Pháp nào khác.— Presse in do-hinoise.

Trên trường ngoại giao

Các cuộc động quân

Grenoble 2 Août (United press) Quân đội chiếm cứ đang kéo đến các hải cảng ở ven bờ.

Biên giới giữa khu vực bị chiếm và khu vực không bị chiếm ở Pháp đã mở lại cho đến lãnh ngăn vẻ phía nam la Somme.

Bộ binh tư lịnh Đức không bắn lan ra bộ gì, nhưng có nhiều rằng những cuộc động-quân to lớn của Đức đã là một sự dự-bị trong việc công-kích Anh.

Đức rải truyền đơn xuống Anh

Londres 2 Août (Havas).— Từ khi có chiến tranh tới giờ, đây là lần thứ nhứt mà hồi hôm nầy máy bay Đức liệng truyền đơn xuống Anh-quốc.

Trong những truyền đơn ấy có trích nhiều khoản trong bài diễn văn mà Hitler đọc vừa rồi, và phiếu đã như vậy: « Tiếng kêu gọi cuối cùng của Hitler đã cho Anh nghe theo là phải ».

Hãng ngân truyền đơn đã rơi xuống một thành phố ở miền tây nam nước Anh và trong nhiều vùng ở phía Nam.

Đêm hôm nay, có máy bay Đức lượn trên miền đông nam và đông bắc Anh-quốc, cả miền đông bắc Ecosse. Chúng bị phóng cầu kịch liệt.

Theo bức thô-g cáo chánh thức, thì người bị nạn không nhiều và sự hư hại công chẳng quan trọng gì. 3 quả bom nổ và 30 quả bom phát hỏa liệng xuống một xóm nhà ở Ecosse, không làm chi ai bị nạn cả.

Dầu Đức cố tuyên truyền cầu hòa nhưng Anh vẫn quyết định

Londres 2 Août (tin Anh) Sở B. B. C. đã ý thấy rằng cuộc tuyên truyền của Đức, thay vì nói đến một cuộc chiến tranh chớp nhoáng chống Anh bây giờ lại nói một cuộc chiến tranh tiêu mòn phòng đại những kết quả trong những trận công phá ở Anh và ở các biển chung quanh Anh. Sở B. B. C đã ý thấy rằng Anh nhờ học ở sự kinh nghiệm sẽ không để cho ý muốn của mình dịu bớt chi vì một sự thiệt đệt trong cuộc tuyên truyền.

Những trận công-phá của Đức không có kết quả to tát ở Ecosse, miền đông Anh quốc và các xứ đảo Gelles và những thương bị đã bom. Trong những trận công kích đoàn thương thuyền, máy bay Đức bị bắn nhào—Arip.

Ý sẽ mở cuộc tấn-công ở Phi-châu chăng?

Londres 2 Août (United Press) Có 15 đến người ta đã đoán một trận công kích to tát của Ý.

Quân đội bắt sức đông của Ý tập trung miền Bắc biên giới Liban kéo đến biên giới Al-cập.

Những quân đội Ý là quân đội mà cuộc đình chiến với Pháp đã làm cho họ được tự-do ở biên giới Bắc Phi của Pháp (Impartial).

(Coi tiếp trương tư)

Những xe « ca » chở hành - khách chạy đường xa phải dùng hai tài - xế

Quan Toàn-quyền vừa cho ban hành một đạo-nghị-định bắt buộc các xe « ca » chở khách nào chạy đường xa quá 300 cây số (chạy ban ngày từ 5 giờ sáng đến 7 giờ tối) và những xe chạy đường xa quá 150 cây số nhưng chạy về đêm từ 7 giờ tối đến 5 giờ sáng thì bắt buộc phải dùng 2 tài xế.

Hai tài xế nầy phải thay đổi nhau mà cầm lái. Đến chặng nào phải thay đổi thì các quan ở ấy sẽ định. Các cách thi hành trong mỗi trường hợp riêng sẽ do quyền tù hiến trong xứ ấn bình hạn trong 1 tháng sau khi ban hành nghị định nầy thì ấn hàng 6-10 ca phải thi-hành đúng đạo nghị định ấy.

Nếu ai không theo đúng sẽ bị phạt từ 11 đến 15 quan.

Các tài xế lái xe « ca » phải có đủ giấy mà cần-dùng.

Thi - hành triệt để những đạo nghị - định về việc khai sổ

nước suối, hạn chế bánh ngọt và pha bột gạo vào bột mì

Trong nhiều số báo trước chúng tôi đã đăng bốn đạo nghị định của quan Toàn-quyền Đông-pháp mới nói về việc buộc các hàng phải khai số chai nước suối hiệu có ở cửa hàng, việc tiêu thụ các thứ nước suối thế nào, việc đó g cứa hai ngày thứ sáu và thứ bảy tất cả các hiệu bán bánh ngọt, mứt, chocolat, biscuits, bánh kem hay các gian hàng trong các cửa hiệu bán các thứ ấy và bắt buộc các hiệu bánh tây phải pha 16 bột gạo vào bột mì dùng làm bánh.

Thi hành bốn đạo nghị định ấy, quan Thống-sứ đã thông lư cho các quan đầu tỉnh, toàn bảo cho các nhà buôn bắt biết mà tuân theo đúng những điều kiện trong các đạo nghị để trả h khỏi những sự trừng phạt lôi thôi.

B. P.

Số Tuần lễ nhi-đồng hưởn ngày xổ

Số tuần lễ nhi - đồng (Semaine de l'Enfance) hưởn lại đến ngày 2 Février 1941 mới xổ

Muốn bán

1 cái xe hơi hiệu Renault
Viva grand Sport
Còn tốt lắm
hơi chạy có 6.000 cây số
đã máy - móc đã sửa lại rồi
Sơn và mui mới tinh-hảo
Hỏi tại bốn báo

CHIẾN TRANH NGÀY NAY..

Máy bay chống với tàu chiến

Cuộc chiến tranh ở Na-uy ngoài những trận xung đột của lục binh, lại còn nhiều trận mà máy bay xung đột với tàu chiến nữa. Kết quả của cuộc chiến tranh trên bộ hẳn là phải chịu ảnh hưởng của cuộc chiến tranh không lồ mà các chiến hạm và không quân của nước Anh đương đầu với không quân của Đức.

Nhưng có lẽ lại 1 lần nữa cái sức mạnh của chiến hạm và sức mạnh của máy bay chưa có thể phân chia cao thấp được. Không quân thì vẫn tin rằng máy bay nếu bom mạnh hơn chiến hạm, dầu chiến hạm nầy có nhiều sự g ống thế nào mặc lòng; còn thủy quân thì tin rằng một hạm đội phòng bị chu thận thì không sợ gì máy bay cả. Hình như là trong những vấn đề như vấn đề nầy lời giải quyết ở vào khoảng giữa hai thuyết lý.

Những cái lợi của máy bay sức bay nhanh và vụt. Máy bay đổi vội đội phào thủ ở dưới; chỉ là một cái dịch thoáng qua nhờ sương mù che đi hay lẫn lút trong các đám mây. Nhưng lợi lại mang trong lòng một thứ sẽ mạnh có thể đánh đám được những chiến hạm mạnh mẽ nhứt nếu đánh trúng vào chỗ phạm.

Đến đây các thủy quân phản đối. Họ nói rằng cái tàu bọc sắc của những cuộc lên hạm mới có thể chịu đựng được sức nổ của những hạng bom mạnh nhứt. Gần đây, người Anh vừa luyện bố rằng một chiếc chiến hạm lớn của họ bị một quả bom to đến trúng, chỉ bị hư hỏng xoàng mà thôi.

Và một đáng khác thì chúng ta biết rằng nhiều tàu vận tải và chiến hạm của nước đã bị đắm vì máy bay Anh nem bom kịch liệt.

Nếu chúng ta công bình mà xét vấn-đề nầy cho tư vị không quan hay thứ quân chúng ta sẽ nhận ra rằng máy bay rất nguy-hiểm cho chiến hạm trong một vài trường hợp mà trong vài trường hợp khác thì lại không nguyhiểm mấy, và sau hết thì máy bay cũng chưa có thể ngăn cấm cản hạm đội chiếm cứ một biển được.

Chính cái việc « chiếm cứ » ấy là quan hệ nhứt. Máy bay không thể lúc nào cũng ở luôn luôn trên mặt biển được, và phạm vi hoạt-động của máy bay cũng hẹp thôi. Vì cần dùng ét sân, nên máy bay phải luôn luôn trở về nơi sân cứ. Sau nữa, máy bay mong manh lắm, chỉ một mảnh trái phá cũng đủ làm hư hỏng và lại phải chịu lụy thời tiết nữa.

Máy bay chỉ có cái sức nhanh lẹ lùng, và cái giá cũng hơi rẻ, nếu so với tàu chiến.

Một chiếc máy bay giá không bao nhiêu... Nếu một chiếc sử lan vì trái phá thì chỉ thiệt mất có 4 hay 5 người và độ 8 hay 7 triệu quan 70 ngàn bạc tàu mà thôi. Kể ra thế như bây giờ thì cũng ít...

Chiến hạm thì giá hơn một ngàn triệu quan, và chở 1.500 người. Thế nghĩa là một chiếc chiến hạm đánh phá được 200 chiếc máy bay rồi mới bị đắm vì bom thì mới chỉ « hoà vốn mà thôi.

Thật ra thì mất một chiếc chiến hạm không thiệt cho Anh mấy bằng đối với Đức cũng một chiếc trong tài chống trên thủy.

Chúng ta hãng trở lại ở chiến trạnh thủy không quân. Nhà Thủy quân số rằng đối với cái sức mạnh và cũng cần không quân trong phạm vi hành động và thời gian của máy bay nếu bem thì lại có cái khó nên trông đình. Sự thật như vậy: một quả bom do một máy bay đi nhanh 250 cây số một giờ nếm xuống một chiếc chiến hạm đi chữ « chậm » thì khó trúng lắm. Trong cái thời gian mà quả bom rơi xuống từ một mực cao 4000 8000 hay 6000 thước tiếc máy bay phải ở mực ấy vì sợ súng cao sợ, thì chiến hạm ở dưới đã đi được một quãng xa rồi theo một hướng mà phi công không thể đoán trước được lúc nếm bom. Trong trường hợp ấy nếm bom thành ra một việc nếm hú hoạ mà kết quả không chắc chắn.

Cựu kinh nghiệp đã chứng tỏ ra rằng trong những trường hợp thuyết lý ấy thì thấy quân không có gì sợ cả.

Nhưng các phi công đúng lối nếm bom « đám nhào máy xuống» (bombardement en piqué). Trong trường hợp nầy tất cả vấn đề lại cần phải xét lại.

Nếu nếm bom đương lúc bay ngang thì người nếm bom đâm nhào vút xuống đích ; thành-thử như vậy người nếm bom nhắm đích bằng tất cả máy bay của mình quả bom gần theo đường của máy bay mà vụt xuống như vậy sự nhắm đích sẽ được đã đáng hơn. Mà lại càng đã đáng hơn nữa, vì quả bom ấy ở máy bay rơi ra, không những có cái sức mạnh riêng của nó lại còn thêm cả sức mạnh của đà máy bay đi nữa. Quả bom sẽ đi nhanh hơn và sẽ có một sức mạnh có thể tai hại cho cái đài bọc sắc của các tàu chiến.

Thật ra trong thực hành thì còn nhiều ảnh hưởng nữa mà chúng tôi chỉ mới trình bày sơ lược. Một đã-g khác một máy bay nếm bom bạng nặng mà đâm xuống như vậy máy cần phải bền vững lắm mới được. Lúc đâm xuống càng nhanh bao nhiêu thì lúc b-y lên lại phải thep

Coi tiếp qua trương 4

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Kho Sách Xưa Quán Ven Đường, Chủ quản Huỳnh Chiếu Đẳng xin cảm tạ. Báo scan từ microfilm của Đại Học Corne

DOCTEUR
+ VÔ-DUY-THƯỢNG +
Lương sĩ Vệ-Binh Cholon
Phòng khám bịnh : 283 Đ. Galliéni, Saigon
Trị bịnh [illegible]
Giờ coi mạch :
Sáng mai : [illegible]
Buổi chiều : [illegible]
Mạch đồng [illegible]
Chuyên trị bịnh đau bụng và sinh sản.

Etude de Mes VUONG-QUANG-NHUONG & Robert FERLANDE
Avocats à la Cour d'Appel de Saïgon, 43 Boulevard Bonnard, 43, Saïgon.

VENTE par expropriation forcée

Au plus offrant et dernier enchérisseur
En l'audience des Criées du Tribunal Civil Français de Saïgon, séant au Palais de Justice de cette ville

D'UN TERRAIN

sis au village de Hanh-thong-Tây (Giadinh) d'une contenance de Trente quatre ares, vingt centiares (0h.34a.20c.) ensemble les constructions, y édifiées consistant notamment en une maison et quatre compartiments à rez-de-chaussée construits en bois et couverts en tuiles, le tout faisant de l'objet du Titre Foncier n° 125, Volume 4, feuillet 125 dudit village de Hanh-thong-Tây

L'ADJUDICATION AURA LIEU:
Le Jeudi 29 Août 1940
à 8 heures du matin.

On fait savoir à tous ceux qu'il appartiendra

Qu'aux requête, poursuites et diligences du sieur A.O.M. Ramassamychetty, demeurant à Saigon, rue Ohier N° 33.

Ayant pour conseils Mes Vuong-quang-Nhuong et Robert Ferlande, Avocats à la Cour d'Appel, à Saïgon qui ont été constitués et continueront d'occuper pour lui sur les présentes et suites.

Il verra :1° de la grosse en bonne et due forme exécutoire d'une obligation souscrite par devant Me Edgar Rathieu Notaire à Saïgon le 25 Avril 1930 au profit du porteur par les nommées Lam-thi-Tien et Lam-thi-Chan ci après désignés et enregistrés au 4e Bureau de Saïgon le 28 Avril 1930, folio 60 case 3.

Et 2° d'une ordonnance rendue sur requête par M. le Président du Tribunal de Saïgon en date du 24 Juillet 1940 enregistrée au 3e Bureau de Saïgon (A.J.) le 25 Juillet 1940, folio 59 case 18.

Il sera procédé le Jeudi 29 Août 1940 à huit heures du matin, à l'audience des Criées du Tribunal de Saïgon séant au Palais Justice en la dite ville, à la vente par expropriation forcée, aux enchères publiques au plus offrant et dernier enchérisseur de l'immeuble ci-après désigné appartenant aux dames Lam-thi-Tien et Lâm-thi-Chan demeurant actuellement ensemble à Cholon, 116 Quai de Mythe.

Désignation de l'immeuble à vendre:

Un terrain de forme polygonale irrégulière sis à Hanh-thông-tây d'une contenance de trente quatre ares vingt centiares (0a.34a.20.) limité au nord-est par l'immeuble 127, au sud-est par la route Communale n° 12 et par l'immeuble 125, au sud-ouest par la route provinciale n° 18, au nord-ouest par les immeubles 124 et 123 ensemble les constructions y édifiées consistant notamment en une maison à rez-de-chaussée construite en bois et couverte en tuiles et quatre compartiments à rez-de-chaussée construites en bois et couvertes en tuiles le tout faisant l'objet du titre foncier du village de Hanh-thông-tây n° 125 volume 4, feuillet 125 et appartenant à Lam-thi-Tien et Lam-thi-Chan.

Mise à prix :

Outre les charges, clauses conditions et accessoires ci-dessus mentionnés, l'immeuble dont s'agit sera mis en vente sur la mise à prix proposée par le créancier poursuivant et fixé par l'ordonnance sus-énoncée savoir:

Lot unique:
Mille piastres, ci... 1.000$

Fait et rédigé à Saïgon par l'avocat poursuivant soussigné.
le 25 Juillet 1940
Signé : Vuong-quang-Nhuong

Enregistré au 3e Bureau de Saïgon (A.J.) le 26 juillet 1940, folio 60 case 6.

Pour tous renseignements prière de s'adresser :
1° à l'Etude de Mes Vuong-quang-Nhuong et R. Ferlande Avocats à la Cour d'Appel de Saïgon 43 Bd. Bonnard.

Loi Rao

cho quí vị rõ :

Đến ngày

Thứ Năm 29 Août 1940
Tám giờ ban mai

Sẽ giao giá hàn phát-mãi tại Tòa án Saigon :

Một sở đất tọa lạc tại làng Hạnh-thông-tây (Giadinh) độ dặng ba mươi bốn sào, hai chục ean (0h. 34a. 20c. bằng-khoán số 125 tại làng Hạnh-thông-tây của Lâm-thị-Tiên và Lâm-thị-Chân đứng bộ.

Trên sở đất này có cất một cái nhà trệt và bốn căn phố trệt bằng cây, lợp ngói.

Ra giá :
Một ngàn đồng... 1000$

Làm ra tại Saigon
ngày 25 Juillet 1940
do quan Trưng sự ký tên
sau đây :
Ký tên Vương-quang-Nhường

Muốn hỏi đến chỉ, xin do nơi : Phòng văn quan Trưng sự Vương-quang-Nhường và Ferlande, ở Saigon, số 43, đường Bonnard.

LẠI CÒN BỆNH « HO SỔ MŨI KHÔNG CHỪA »

Bịch rồi, độ là bịnh ho sổ mũi mà không chữa chạy! Mắc đau ngực nữa, bỗng nghe như gió thổi trong phổi, người ấy rất khó chịu, khác nhiều mất gần chết nữa!

Các người nên tìm ý tới các chứng ấy, có khi ý vậy mà sinh ra Cảm-đau lâu thì chết cũng nên! Các người nên biết rằng uống thuốc ngọt "Vosges Cazé" chắc thế nào cũng khỏi. Bịnh ho người đàn đi, các ống phổi như mới sơn dầu, làm cho đờm đã chặp ra ngoài, không bị tắc nghẽn nữa. Thuốc đó đều trong phổi, làm cho phổi được mạnh mẽ hơn trước.

Biết bao nhiêu người khỏe sở nên chịu lấy bà Stouff làm gương! Bà đó ở 2, rue de la Gare à Audincourt, Doubs » có viết cho chúng tôi cái thơ này :

« Thưa thầy, ông ấy tôi sẵn nói cho mọi người biết rằng thuốc ngọt xứ Vosges chữa bịnh ho thật là hiệu nhiệm. Đã hơn năm tôi bị đau phổi chưa thấy nên cũng không khỏi. Sáng ấy người tôi ho ấy mỗi mệt chả làm gì được cả. »

« Tôi thấy nhiều quá, thành ra định thức cả mọi người trong nhà. Một bà láng giềng bèn cho tôi uống thuốc ngọt xứ Vosges, được tối nay, bịnh ho tan mất. Tôi sung sướng quá, ngủ yên, vui làm việc. Dùng một ít tôi uống ngày một thì thuốc ngọt xứ Vosges. Thuốc thật tốt, tôi khỏi ngay. »

Sirop-Vosges Cazé

Bán tại các hiệu thuốc, hay tại hiệu CAZÉ, Pharm. Rd Ste. Anne de Châtillon, Paris

CÁCH ĐIỀU-TRỊ THEO PHƯƠNG NỘI-ÂN đã chế ra

BỆNH GIANG-MAI
bằng thuốc hành
SIGMARGYL

Thuốc SIGMARGYL trốc có ba thân hiệu đã thí nghiệm và bệnh Giang-Mai, thuốc SIGMARGYL này chữa ngay ở máu và ở các nơi bịnh. Chứng lên-thương, cả các thứ kỳ cuẩ bịnh Giang-Mai. Không gì đến tì vị, thuốc này là một thứ thuốc trắc hay, có các tay thầy thuốc chuyên-môn chứng-thực và lại có công-hiệu.

THAY ĐƯỜC THƯỜC TIÊM
Chế ra tại
Laboratoires du Dr POMARET
Boulogne-sur-Seine - Paris.
Thuốc SIGMARGYL bán tại các hàng bào-chế là ở thuốc-đặt.

COLLYRE VERT
du Docteur **MOTAIS**
contre les conjonctivites et le Trachome

THUỐC ĐAU MẮT
Nhiều mạnh
của Tiến-sĩ
MOTAIS
Trị
chứng chảng đau con
lưng-cộng
vì đau mắt
thông - cổ
(Trachome)
0$30

Depots
Grande Pharmacie de France
111-113 Rue Catinat
En vente dans toutes les bonnes pharmacies 0$30

RƯỢU BẠT-HÀ GET
PIPPERMINT GET
rượu này uống đã mát mà lại mê khen tiếng.

Cái tánh kiêu ngạo với bạn thiếu-niên

Vì con đường tinh-thần, giới kỹ ra cái tánh kiêu-ngạo là mất cái nết, xấu chung của trong đại đa số bạn thiếu niên ta ngày nay. Vào khoảng hai mươi năm nay, vận hội đã mở mang, bạn thiếu niên ta ưng vận mà sanh, phần nhiều có tánh thông minh, có tài hoạt bát, lại có tư tưởng rộng xa, vì với học tiến bộ thuật cũng le có phần hơn. Bạn thiếu niên ta được nhờ cách giáo dục mới để mở rỉ rên tài cũng đã nhiều người lành được bằng nọ bằng kia, nổi tiếng ở các trường đại học Pháp tuy rằng sức học đã thật được đến nơi đến chốn, cái trình độ học thật cũng đã tạo hơn trước nhiều. Thời triết Tàu có câu : « Thiên niên là chủ nhân của một nước, thiếu-niên giàu thì nước giàu, thiếu niên mạnh thì nước mạnh, thiếu niên có tư tưởng thì nước tiến bộ... » hay tây thời có câu : « Thanh niên là tương lai của nước nhà. » Ấy cái địa vị của thiếu niên ở thế kỷ XX nầy đáng quí báu là như thế.

Cuộc tiến hóa của xã hội Việt-Nam sau nầy, toàn trong vào bạn thiếu niên. Càng hy-vọng vào bạn thiếu niên, lại càng có lòng yêu qui bạn thiếu niên, mà mong cho bạn thiếu niên nhân tuổi được hoàn toàn, đủ làm chủ nhơn ông của một nước. Thường thấy phần nhiều bạn thiếu niên là tự chủ mình là có tư chất hơn người, trí thức tuật là mở mang, tâm mắt trong ra khắp bốn biển năm châu, thật đúng là hạng lân nhơn vật. Đã có cái lòng tự phụ như thế, mới sanh ra cái tánh kinh người, chỉ mình là cái học thức, biết xử đoán điều phải, đều chẳng còn người khác thì toàn là vô học, hay là học thức hủ lậu không bằng mình cả, nhứt là đối với những người nhiều tuổi hơn mình, lại càng cho là hạng người lão hủ mà tỏ ý khinh lớn hơn nữa. Vì thế trong gia đình đối với phụ-huynh ngoài xã-hội, đối với bậc tân trưởng, thường không giữ được lễ phép tôn ra là người có giáo dục, đó là một điều đáng phàn nàng lắm.

Gây nên cái tánh kiêu ngạo của bạn thiếu niên ta bây giờ nguyên nhơn chánh đã kể trên kia, nhưng lại còn cái nguyên nhơn phụ nữa, là một việc không thể tránh được ở cái buổi đổi của ta cũ thay mới nầy. Theo lối học của ta thuở xưa kia, con em tuy cha đi nhà trường, nhưng cho anh trong hà vẫn đủ sức dạy bảo, thành ra con em đối với cha anh, cho rằng học thức có giỏi đến đâu đi nữa, cũng không giám tỏ ý kiêu cáng cho bằy giờ thì khác hẳn thế những người có con theo học ngày nay, phần nhiều là phải cho học, hay là phải tây học ngày xưa, nghĩa là trình độ học của bậc cũ tiếp kém, để tự cho mình là học thứ không bằng con việc giáo dục đánh gối ở nhà trường mà tự mình không đám tỏ ý bất bẻ. Vì thế bạn thiếu niên của ta phần cho mình là học thức giỏi hơn cho là các hạng tiên hồi của mình, chỉ mình là học rộng tân cao, kịp với thời buổi, duy tân, hấp thụ được văn minh mới phương tây còn những người đó trước mình toàn là hạng quỉ nhà lạu, vì thế lại càng sanh lòng kiêu cáng tự phụ, đối với cha đã không giữ hồn phận làm con mà tỏ ý thông thuận, mà đối với những người nhiều tuổi hơn mình, lại đều có lòng khinh bỉ mà kiêu ngạo là một nết rất hư hại và rất đáng ghét của loài người mà là nhiều người mắc phải vậy.

Ấy cũng vì cái nết xấu ấy mà phần nhiều bạn thiếu niên ta thành ra phóng đãng hư hoang, bao nhiêu những tục cũ lưu truyền của mình không chịu suy xét cho kỹ càng, không phân biệt điều dở với điều hay, nhứt thiết cho là phần nhiều hủ bại mà muốn quăng bỏ hết đi để dứt dứt mất mối hạnh phúc của gia-đình phá tan mất nền phong hóa của xã hội mà lâm khi lại hại đến cả cái tương lai rực rỡ của người tuổi trẻ thông minh. Bởi không-từ rất ghét cái tánh kiêu, ngài có nói :

« Dầu có tài tốt như ông Châu-Công vì tánh kiêu cáng và keo bẩn, thì cũng không đủ đem » Kiêu cáng là một tánh rất xấu và rất hại của loài người mà đối với bạn thiếu niên lại là một tánh xấu hơn và hại hơn nữa. Bạn thiếu niên ta tưởng nên nhớ lời của thánh nhơn để làm cái tiếng chuông cảnh tỉnh của mình hay lắm.

Muốn chữa khỏi bịnh
SỐT-RÉT-NGÃ-NƯỚC
nên uống thuốc
QUINOFORME
Thuốc-bổng, Thuốc-viên và Thuốc-bánh
Chế hóa học đặc-nhất đăng ở trong các thuốc-dịc Sai-phát.
Gửi bán ở các hàng thuốc tây.
Laboratoire LACROIX, 57, Rue Pajol, PARIS

Hãy người mà không hay đau vặt không hay cam mạo thương hàng, ít hay nhức đầu sổ mũi là họ nhờ có sẵn sẵn một ve dầu NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG để trong tài họ luôn, không khi nào nên

HÃNG BẢO-KÊ
HIỆU
La Providence et L'Industrielle du Nord
ÔNG BOY-LANDRY
Làm Đại-lý 17, Place du Théâtre, 17 — SAIGON

Hãng Bảo-kê nầy chuyên lo bảo-kê cho những xe hơi, nhà cửa, phố và hàng-hóa cho anh em. Những người ở Saigon, Cholon hoặc ở trong Lục-tỉnh mà chịu bảo-kê với hãng nầy, nếu gặp lúc rủi ro hư hại việc gì, thì hãng sẽ bồi thường một cách rất mau lẹ vô cùng. Xin anh em lưu-ý.

CHÁNH-PHỦ ĐÔNG-PHÁP
SỐ ĐỒNG-PHÁP
Kỳ phí, năm 1940
1.200.000 đồng
Chia làm 4 xê-ri (A, B, C & D)
số 300.000 vé số 1 đồng
Xổ tại Hanoi ngày : 13 Juillet ; 18 Juillet ; 22 Août và 26 Septembre

Mỗi xê-ri gồm có :

1 lớ	10.000 đồng
10 »	1.000 »
20 »	500 »
120 »	100 »
300 »	50 »
900 »	20 »
6.000 »	10 »

3 lớ lớn xổ chung trong 4 xê-ri :

1 lớ	20.000 đồng
1 »	40.000 »
1 »	100.000 »

CLINIQUE PELLERIN
93, Rue Pellerin
DOCTEUR **TRẦN-V-ĐỐ**
Téléphone : 20.948
Mũ, Đờ đẻ,
Bịnh đàn bà, con nít.
Bịnh phong tình và vân vân
Rọi kiến (Rayons X) — Chạy điện (Diathermie)
Phòng riêng rẽ cho bịnh.
Người đế nằm riêng mỗi người một phòng
NHÀ MỔ TỐI TÂN
GIỜ COI BỊNH { Sáng 8 tới 11 giờ / Chiều 3 tới 5 giờ

MANUFACTURE SAIGONNAISE DE CARREAUX & MOSAIQUES
Société d'Exploitation des Etablissements
BROSSARD MOPIN
Kỹ nghệ
Đang tập từ năm 1909
số 3 đường Lucien Lecomte
CHỢ LỚN SAIGON
Gạch bông tốt thượng hạng, nhiều kiểu mới rất xinh đẹp làm bằng Xi-măn đủ thứ màu và các vật dụng đều ở Pháp-quốc lạ.
Xin mời quí vị đến xem, kiểu gạch bông mới bày đẹp lắm.
Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thư hỏi bản giá mới Hãn-hiên sẽ gởi cho.
VỪA RA TRONG THÁ
Dây-thép đề tắt : MASACAMO — SAIGON
Adresse télégraphique : MASACAMO — SAIGON
hãng ở đường L. Lecomte — Chợ lớn gần trại binh tập Ô-ma.

Institution DONNAI
SAIGON
MỚI MỞ MÀ ĐÃ GÓ :
1000 Học-sanh Nam-Nữ
300 Học-sanh ở trong
Số học-sanh tại đây 1ère Session 1940:

Chung các cuộc thi :	188
CERTIFICAT INDOCHINOIS :	88
CERTIFICAT FRANCAIS :	41
DIPLÔME (15 sous-admissibles)	5
BREVET ÉLÉMENTAIRE :	52
BREVET D'E.P.S. :	2

Năm đầu mà kết quả hơn các trường hết. (Chỉ có 1 trường bơn DIPLÔME mà thôi).
Xin hỏi Phụ-Huynh Học-Sanh và Học-Sanh thì biết.
Khỏi cần nói đông dài.
Ngày tựu-trường 22 Août 1940
Muốn xin học phải tập đến trước. Gần hết chỗ rồi.
N. B. — Số học-Sanh thi đậu trên đây là kết quả trong các kỳ thi 1940 mà thôi, chớ không lấy công hết quả trong 7, 8 năm nay.

DOCTEUR

VÕ-DUY-THẠCH

50, Boulevard Bonard — Saigon 50

Téléphone : 20.974

Chuyên trị đủ các chứng bịnh nhứt là tê bại và những bịnh sau khi sanh sản.

Muốn rước đi xa giờ nào cũng được.

Pháp-Quốc Đại-Dược-Phòng

111-113, đường Catinat — Saigon

Nhà thuốc rộng lớn hơn hết và tiện thời hơn hết trong cả Đông-pháp. Chánh cuộc mua bán sắp đặt khéo lẻo thành ra một nhà thuốc đứng vào hạng nhứt trong các đại dược phòng.

Đại dược phòng chỉ bán những các thứ thuốc mên hàng hóa, lắt nhu hàng, chỉ mua trừ hàng — những hàng thuốc danh tiếng nhứt bên Pháp và của ngoại-hàng.

DOCTEUR **NG. TẤN-ĐỐM**

De la Faculté de Médecine de Paris

Spécialiste des maladies des Poumons

Chuyên môn trị các bịnh phổi

Có máy chiếu điện rọi phổi

Saigon — 63 Rue Mac Mahon — Saigon

Téléphone : 20.652

GIỜ COI MẠCH :

SÁNG MỚI : 8 giờ tới 12 giờ

CHIỀU : 3 giờ tới 6 giờ

VIỆC-NAM NGÂN-HÀNG

Công-ty hữu hạng vốn 250.000 đồng bạc

Sáng lập năm 1927

Hội-quán : 117 Boulevard Charner Saigon

R. C. Saigon n° 61

Dây thép gởi : CREDITANA-SAIGON

Dây thép nói : SAIGON 21 276

— Công-ty phận tiền TIẾT-KIỆM của bà tánh, tiền gởi sanh lời 2 ly mỗi năm sau tháng tính một lần và nhập vô vốn mà sanh lời nữa. Tiền nầy muốn rút ra chừng nào cũng được.

Công-ty cho vay thế chương về Quốc-trái Đông-Pháp, về Quốc-trái Crédit National và những phiếu nào mà Chánh phủ Đại Pháp hay là Đông-Pháp phát hành hay là chịu bảo chứng.

— Công-ty cũng nhận lãnh giữ cho bạn hàng và lãnh tiền lời những về quốc-trái và nhân đó số những phiếu nào có dự cuộc xổ số hằng tháng hay là hằng năm.

Bổn-hội có mua bên Pháp hộp Tiết-kiệm đẹp bằng sắt mà kín, để cho bà tánh mượn đựng. Xin quí vị hãy đến hội-quán hay là viết thư mà hỏi cách thức mượn hộp Tiết-kiệm ấy.

(Về công chuyện khác, xin hỏi thăm bản Hội)

Tên chỉ-phiếu bổn hội : LÀM VỀ VANG CHO XỨ SỞ MÌNH

BẢN TRỊ SỰ DANH DỰ VÀ CỐ VẤN

Chánh hội-trưởng : HUỲNH-ĐÌNH-BỬU (tuy nghỉ để trị bịnh)

Phó hội trưởng : M. TRẦN-TRINH-TRẠCH (Trước làm cố chấp thay đổi 3e trong điều lệ)

Hội viên : Lucien MOREY
" Denis LÊ-PHÁT-AN.
" LƯU-VĂN-LANG.
" M. NGUYỄN-VĂN-THÌNH
" Dr. TRẦN-VĂN-ĐÔN
" Dr. TRẦN-NHƯ-LÂN
" M. TRẦN-ĐÌNH-THẢO
" NGUYỄN-THÀNH-LIÊM

BẢN TRỊ SỰ VÀ QUẢN LÝ

Chánh hội-trưởng : M. THƯỜNG-TẤN-VỊ

Quản lý hành sự : M. NGUYỄN-VĂN-VĂN

Hội viên : M. BÙI-QUANG-CHIÊU
" M. ĐẶNG-VĂN-SUNG
" M. Alexis TRẦN-VĂN-LÂN
" M. PHAN-VĂN-ĐỨC (Tourane)
" M. TƯƠNG-VĂN-LÂM (Saigon)

Thư-ký : M. Paul LÊ-TÍN-CƯƠNG

Clinique médicale

Rue Chasseloup-Laubat — Saigon

DOCTEUR **Phan-tấn-Thiệt**

Téléphone : N° 255

Du spécialiste en thérapeutique physique à l'hôpital St Louis Paris Ancien médecin stagiaire des hôpitaux de Paris ancien interne de l'hôpital Saint-Louis Ancien Ministère de l'hygiène ancien lauréat de la lutte antituberculeuse.

Có phòng nghỉ bịnh đầy đủ và phòng thương hàng mới mở ấm lịnh.

Có máy để thở nóng, đám, nhiệt tiểu nước đo, set vi-trùng, bằng đèn hồng vi — có chỗ riêng để rọi điện (radio diagnostic et traitement) — Trị chung bịnh và chuyên-trị các chứng bịnh đờn bà, bịnh đau xương, bịnh bổ-liệu bịnh-viện.

Công-văn

Vì lời nghị quan Thống-đốc Namkỳ ngày 17 Mai 1940 :

Định cho những người kể tên ra sau đây khiếu đơn mà hưởng và làm chủ vĩnh viễn những số đất kể ra sau nầy tọa lạc tại làng Tư-Tô hạt Chaudoc.

Tên của mỗi người đứng ngang với số đất của mình.

NOMS des concessionnaires	FEUILLE	LOT	SUPERFICIE ha
Danh-Chanh (h)	6e	37	0.70 40
Danh-Ach (h)	»	42	0.33 60
Danh-Côi (h)	»	43	0.15.20
Danh-Prum (h)	»	46	0.16 00
Danh-Côt (h)	»	49	0.31.20
Danh-Ngâu (h)	»	50	0.40.00
Chau-Em et Nêang-Pha(h)	»	51	0.24 00
Danh-Kroi (h)	»	52	0.12.80
Danh Dos (h)	»	53	0.40.80
Danh-Manh (h)	»	55	0.14.40
Chau-Xum dit Chet	»	56	0.10.40
Danh-Manh (h)	»	57	0.38 40
Danh-Duk (h)	»	58	0.09.60
Danh-Du	»	61	0.33 60
Danh-Tich	»	63	0.44.80
Danh-Linh	»	68	0.35.20
Danh-Xu (h)	»	69	0.50.40
Danh-Prach (h)	»	73	0.17.60
Danh-Sâm (h)	»	74	0.24.00
Danh-Ach (h)	»	75	0.55.60
Danh-Nhuos	»	77	0.19.20
Danh-Nôt (h)	»	78	0 27.20
Danh-Man (h)	»	79	0.25.60
Danh Phên (h)	»	80	0.26.40
Danh-Côch (h)	»	82	0.56 80
Chau-Canh (h)	»	83	0.52.00
Chau-Xum dit Chêt	»	84	0 22.40
Danh-Cum	»	85	0 36.80
Chau-Danh dit Del	»	88	0.26.40
Danh-Men (h)	»	90	0.36.40
Danh-Sô (h)	»	93	0.10.40
Danh-Pôl	»	96	0.40 00
Danh-Mua (h)	»	97	0.21.60
Danh-Ou (h)	»	98	0.31 20
Danh-Côch (h)	»	99	0.80.80
Chau-Prum (h)	»	101	0.12.80
Xu-Xun	»	102	0.56.00
Danh-Hun dit Hul	6e	104	0.48 00
Danh-Om	»	105	0 22.40
Chau-Pêch	»	106	0.39.20
Danh-U	»	108	0 17.60
Nêang-Mây (h)	»	109	0.32 80
Danh-Chanh	»	110	0.16 80
Danh-Xang	»	111	0.08.00
Nêang-Nuon	»	112	0.42.40
Danh-Man (h)	»	114	0.20.80
Danh-Phê	»	115	0.13 60
Danh-Srêy (h)	»	117	0 49.60
Danh-Sum	»	118	0.61.00
Nêang-Rus (h)	»	119	0.78 40
Danh-Ngâu (h)	»	122	0.19.20
Danh-Buôi dit Lu (h)	»	123	0.22.40
Nêang-Rôi	»	124	0.19.20
Danh-Im	»	125	0.19.20
Danh-Ros (h)	»	126	0.55.40
Danh-Cao	»	127	0.20.80
Ta-Ach (h)	»	128	0.13.95
Danh-Khul	»	129	0.23.20
Danh-Srêy (h)	»	130	0.17.60
Danh-Mum (h)	»	131	0.09.60
Danh-Hai	»	132	0.13.60
Danh-Ach (h)	»	133	0.26.80
Danh-Ngâu (h)	»	134	0.30.40
Danh-Prop	»	135	0.11.20
Danh-Sâm	»	136	0.11.20
Danh-Sên	»	137	0.05.60
Thi-Ni (h)	»	138	0.08.00
Danh-Prop (h)	»	139	0.03.20
Danh-U (h)	»	140	0.28.80
Danh-Touch (h)	»	141	0.35.20
Nêang-Hun (h)	»	142	0.14.40
Danh-Nôt (h)	»	143	0.26.40
Danh-Ach (h)	»	144	0.71.20

Những bỡ rất khẩn vội chẳng đặng bán hay là nhường cho người ngoại quốc.

Sự bán hay là nhường cho mà trái với các khoản định trên đây thì sẽ bị hủy bỏ vô hiệu (nul et non avenu).

Nouvelle formule médicale POUR LA PRESERVATION DES YEUX ET CONTRE LEUR INFLAMMATION

GOUTTES POUR LES YEUX **OPTYRE**

ANTISEPTIQUES ASTRINGENTES DECONGESTIVES (Sans Toxique)

CONTRE LES EFFETS NOCIFS DES VENTS DESSECHANTS POUSSIERES MICROBIENNES GRANDE LUMIERE, ETC.

Conjonctivites simples Petites lésions de la Cornée Inflammation des Paupières, etc.

En vente dans toutes les Pharmacies

Muốn uống cả ngày

PIPPERMINT **GET**

với nước đá hay nước lã

GET FRÈRES REVEL (Haute-Garonne) France

AI MÊ DÙNG THUỐC HƯƠN của ông Trương-Y DEHAUT mà XÔ khỏi chứng cảm chi phổi

CỬ ẨN

vô ăn dường trong phòng. Thuốc hoàn nầy dễ uống lắm và đã quen và tại tổ rất tốn tiền.

Bán tại Nhà thuốc Trương-Y DEHAUT, 145, Đường Đề Thám Paris và khắp trong các tỉnh nước Đông-dương.

Những sách của ông Nguyễn-văn-Vĩnh

có bán tại nhà in UNION Saigon

Mấy người ngu-dân phát-thế (Les 5 manqués)	
A. Dumas	0.60
Thơ ngụ ngôn (Les fables de La Fontaine)	0.40
Truyện trẻ con (Contes de Perrault)	0.60
Những bài kịch của Molière	0.80
Gil Blas de Santillane của Le Sage	1.80
Turcaret (Turcaret của Le Sage)	0.60
Truyện miếng da lừa (La peau de chagrin Honoré de Balzac)	0.40
Việt-Nam sử lược của Trần-trọng-Kim (2 vol.)	1.00
Khảo giảm của Trần-trọng-Kim (2 vol)	4.00
Ngành Thơ quốc-văn giải bình (3 vol)	6.00

Ai muốn mua sách, hãy gởi tại địa chỉ nầy :

Mme Yve NGUYỄN-VĂN-VĨNH Rue de la Pépinière N° 15 Hanoi

Đi đàng xa, nhớ đem

DẦU

Nhi-Thiên-Đường

theo mình.

Nhà thuốc Nhi-thiên-Đường

47 Rue Canton — Cholon

Docteur **QUAN**

CHUYÊN MÔN KHOA CHÂM CỨU

(Acupuncture)

Trị đã các chứng bịnh, có bịnh : Tê bại, nhức mỏi, nhức đầu, đau tai, bịnh đờn bà, bịnh về đường tiểu tiện, Di-tinh, Mộng-tinh, bịnh Phong-tinh

213 CATINAT Tel. 21.860 Trên lầu (1er Etage Escalier B) ngay parfumerie Nouvelle.

Khám bịnh từ 8 tới 12 giờ — từ 3 tới 7 giờ

PHARMACIE PRINCIPALE

Số 6, đường Monlau

đường sau nhà thương thí Saigon — Tél. 21.312

DOCTEUR **ĐẶNG-VĂN-CHÍN**

de la Faculté de Médecine de Paris

Trị các chứng bịnh phong tình và bịnh người ta.

Chuyên môn bịnh đàn bà.

Mai : 8 giờ, 12 giờ — Chiều : 3 giờ, 7 giờ.

Imp. LỤC-TỈNH-TÂN-VĂN

Gérant LÊN-VĂN-NG

1962

Saigon le 3 août 1940

Ở nhà in UNION
Nguyễn-văn-Của
57, rue L. Mossard Saigon

Có bán đầy bản cho viên-quan : Xã-trưởng, Hội-đồng, Cai-tổng, Huyện, Phủ, Đốc-phủ sứ và các thứ huy-chương

Có in : bằng-cấp, danh thiệp nhiều kiểu mẫu rất lịch, Giá rẻ.

Cáo phó

Mme Tô-ngọc-Quang et son enfant, Mme et M. Tô-ngọc-Dưỡng, décédé phủ sự en retraite à Tayninh

Mme et M. Nguyễn - văn Lai, médecin sino-annamite à Cholon.

Mme et M. Tô-ngọc-Chương, Trị phủ au Gouvernement de la Cochinchine et leurs enfants.

Mme Tô-thị-Đệ et son enfant,

Mme et M. Tô-ngọc-Tuyết, Agent commercial (garage S.E.I.C.) et leurs enfants,

Mme et Monsieur A. Raynal, de la Sûreté du Port et leurs enfants

M. Tô-ngọc-Châu, directeur du Soir d'Asie

Mme et M. Nguyễn - văn - Tâm Jean, aux armées et leurs enfants

Mme et M. Nguyễn-minh-Châu et leurs enfants

Mme et M. Nguyễn - văn - Kiệt, négociant E. S. A.

Ont la douleur de faire part de la perte sensible qu'ils viennent d'éprouver en la personne de

M. Tô-ngọc-Quang
dit VĂN-LANG
Publiciste

leur mari, fils, beau-fils, frère et beau-frère décédé le 1er Août 1940 en sa 35e année.

Les obsèques auront lieu le dimanche 4 Août 1940, à 7 heures du matin. On se réunira à la maison mortuaire, N° 555 rue des Marins.

Cet avis tiendra lieu de faire part.

∴

Nhân dịp đau đớn này chúng tôi nó đến khơi thành phần rất trọng tang quyến và nhất riêng với quan đốc phủ Tô-ngọc-Dưỡng và bạn đồng nghiệp Tô-ngọc-Châu và chu chú cho linh hồn đng bạn đồng nghiệp Văn-Lang được sớm tiêu diêu nơi miền cực lạc.

L. T. T. V.

Clinique Pellerin
Télép : 21.91
93 rue Pellerin
Docteur
TRẦN-VĂN-DO
Rợi kiến (Rayons
Chợ điện (Diathermie)
ang 8 tới giờ11 —Chiều 3 tới 5 giờ

Sửa đổi cấu truyền cho thi hành các án

Hôm 16 juillet vừa rồi Thống-chế Pétain ở Vichy Sau khi bội-đồng thượng thơ đã bàn định có kỳ đạo luận sửa đổi lại cấu truyền cho thi hành các án tù như sau này :

Từ trước đến giờ bắt đầu bản trích lục án phải ghi : Đại-pháp dân-quốc, tư-do, hình đẳng, bác ái nhân-dân, dân tộc Pháp rồi cuối bản trích lục án có câu : sức giám quốc nước Đại-pháp truyền cho thi hành... « République Française - Liberté — Egalité — Frater ité —, le Président de la République Française mande et ordonne à tous huissier de mettre à l'exécution »

Nay theo đạo luật mới trên đây các bản trích lục án phải ghi :

Đại Pháp dân quốc — Nhân danh dân tộc Pháp — và cuối phải biên : Quan Thống chế nước Pháp, Quốc-trưởng nước Pháp truyền cho thi hành... « Au nom du peuple français — Le Maréchal de France, Chef de l'Etat Français ordonne à tous huissiers...»

Đại luật mới này đã do quan Thượng thơ bộ thuộc địa Pháp điện sang quan Toàn quyền Đông-pháp do tờ Châu-ri số 18 R để ban bố hàng nghị-định cho thi hành.

ĐÁNH THỨC GIẤY MẬT SÁNH Ở GAN
Không kinh-phân — mà sáng giấy thấy như mới "bơm sức khỏe" vào trong người.
Ta cần phải làm cho gan mỗi ngày đã một lít mật sánh vào trong ruột. Nếu mật sánh ra không đều, thì ăn không tiêu được, thất ra, Bụng phình hơi, ngài có bệnh sán. Trong thân hễ đầy chất độc, người buồn bã ít ăn, ở trong vẻ gì cũng đem mỏi !
Chúng quả phải dùng thuốc Gây, Nhưng bắt đi đai tiêu như thế thì không chánh tới nguồn con bệnh. Chỉ có VIÊN THUỐC NHỎ HIỆU CARTERS để cho GAN làm cho mật sánh ra đều, trong người mạc nhẹng khoái như thường. Chất cây ở, ngon ngọt, rất mạnh để làm cho mật chảy ra. Nên đai thuốc viên nhỏ hiệu Carters đã mười Gan. Các hiệu thuốc. $ 1.25.

Lyceum CHAN-THANH
12-72, rue Marchaise -:- SAIGON -:-
Enseignement secondaire, primaire supérieur et primaire
Directeur - propriétaire : A. Decler — Phan-ba-Lân
Sous - Directeur : Trần-văn-Chánh
Principaux Professeurs. — (Première B, seconde B, 4e A.
MM. Tô-đắt-Thắng, docteur ès lettres
Armand Michel et Trương-văn-Sửu licenciés mathém. et sciences d'enseignement.
Phan-bá-Lân, Diplôme d'Etudes Supérieures de Pédagogie (Troisièmes Deuxièmes et Premières Années
Tạ-như-Khuê et Nguyễn-văn-Hiền, Licenciés en droit.
Bùu-Tiếp, Trần-văn-Chánh, Diplômes d'Etudes Supérieures de Péda ogie
Phạm-văn-Chơn, Diplôme d'Etudes Supérieures de Sciences.
A. Michel, Licencié ès sciences-mathém.
Khuất-duy-Cầu, Titulaire du D. Supérieur.
Trần-minh-Hoàng, Bachelier ès sciences
Nguyễn-văn-Xuân, Bachelier ès lettres.
Bùi-Em, Bachelier local
Lê-văn-Tri, Bachelier local (Annamite, Anglais, Dessin).
Phan-Khôi, Tu-Tài.
Lê-văn-Lương, Licencié d'Anglais
Đan-tuấn-Ngọc, Diplômé d'Ecole Supérieur de beaux Arts.
Rentrée des classes de Premiers et de seconde :
2 Septembre 1940
Rentrée des classes primaires et primaires supérieures :
1er Août 1940

Tin tức chiến tranh...

(Tiếp theo trương nhứt)

Báo và Lỗ sắp thương thuyết với nhau

Soãn fer Août (tin Đức) Các giới thạo chuyên của Báo có nhận được nhiều tin rõ ràng rồi đây sẽ có cuộc thương thuyết với Lỗ và việc nhường phía nam Dobrouja.

Dường như các vị đại biểu của Lỗ đã được cử rồi.

Ngày giờ và nhóm họp tại đâu sẽ do Lỗ định : có lẽ một thành phố ở phía nam Dobrouja sẽ được chọn làm nơi hội nghị giữa Báo và Lỗ thương thuyết.

Nga đóng 200 sư-đoàn tại biên giới Lỗ

Bucarest 2 Août (United Press) Các nhà quan sát cho rằng rằng những cuộc động quân của Nga càng to rộng thêm.

Từ vài hôm người ta đếm có 200 sư đoàn đóng tại địa phận biên giới của Balan. — Impartial.

Ý là một giai đoạn chiến tranh sắp tới

Moscou 2 Aout (Tin Mỹ) Ông Molotov nói giai-đoạn chiến tranh sắp tới gần một bên là Đức Ý và một bên là Anh và Hoà-kỳ.

Sở Radio-Moscile chỉ rằng ông Molotov kể Hoà-kỳ như là đồng-minh của Anh — Arip.

Thời cuộc Viễn đông

Sự căng-thẳng Nhựt Anh sẽ đến thế nào ?

Londres 2 Aout (United Press) Dư-luận trong các giới ngoại giao Anh nói những sự gây cấn giữa Anh và Nhựt có thể phát triển theo một ý nghĩa mà Nhựt có thể dùng binh lực.

Các nhà truyền tin áp dịch rằng sự căng thẳng rất sâng nã Nhựt những như có thể bắt buộc kiều đân Anh ở Hon-Kông và Hương Cảng phải di — Impartial

Anh sẽ đối phó với Nhựt ?

Londres 2 Aout (United Press) Các người tin đúng đắng nói rằng Anh có thể thi-hành một hành động kịch liệt với Nhựt trong một thời gian ngắn ngủi ít ra Nhựt phải thi-hành những kiều dân Anh bị bắt. Ý thà 6 người trong đám ấy không đã.

Đã có hai người nữa được thả

Londres 2 Aout (Tin Anh) Hai kiều dân Anh bị Nhựt bắt khác đã được thả trong ngày hôm qua. Ay là ông Chadwell trong đoàn truyền-đạo và ông Sandford — Arip.

Cần bồn nguyên tắc của chánh sách Nhựt

Tokyo 2 Août (tin Nhựt) Đây là theo sở quan - tuyên phát ấm Nhựt sự phân tích lời tuyên bố của chánh phủ Nhựt ấn hành hôm 1er Août để giải những nguyên tắc căn bản của chánh sách.

Mục đích cuối cùng của hành sách Nhựt là kiến lập cuộc hòa bình thế giới.

Vẽ cuộc quốc phòng chánh phủ sẽ rán sức tăng quân trong xứ tương quan với tình hình bên ngoài gom góp quả nhứt lực lượng quốc gia và giải quyết vấn đề Trung-hoa đặng lập một trật tự mới ở Đông-Á.

Vẽ chánh sách nội-trị chánh phủ tỏ chức lại nền tăng cai trị và sẽ lập một tổ chức chánh-trị gọi Arip.

Về chánh sách đối ngoại, chánh phủ sẽ tiếp duổi sự phát triển của Nam - châu-quốc Trung - hoa - Nhựt, mà Nhựt có nhiệm là trung-ương.

Tóm tắt về lời tuyên bố của Chánh - phủ, Thủ-tướng Cận-Vệ đã tuyên bố rằng những mục đích chánh sách quốc gia là cốt để lăng sức cuộc quốc phòng sự tổ chức hành trị quốc gia hùng cường. — Arip

Lời tuyên ngôn của chánh-phủ

Tokyo 2 Août (Tin Nhựt) Đây là bản lời tuyên bố của chánh phủ ấn hành hôm thứ ba hồi 12 giờ 30 giải bày chánh sách quốc gia của bản vệ vẫn đã ấy giữa chánh phủ và Tổng tham-mưu đã hoàn toàn đồng ý.

Lời tuyên bố thế này.

Thế-giới đang đóng tại một khúc quanh lớn của lịch-sử và sẽ rẽn cường-viên sự thành-lập những thể-thức chánh-phủ kinh tế và hoạt tuyệt mới cần cự theo sự phát triển của các đoàn-quốc nước ngoài. Nhựt phải đối phó một sự thị nghiệm to tác ấy hết sức gây trong lịch sử mình chưa biết đến.

Cốt để sửa đổi cho tốt đẹp trong các điều kiện ấy, chánh sách quốc gia của chúng ta đúng theo tư tưởng cao thượng mà nước ta đã lập trên ấy, nhiệm vụ quan trọng và cần cấp cho chúng ta là phải chiu theo cái khuynh hướng không thể tránh của sự tiến triển của lịch sử thế giới, thi hành những sự sửa đổi cần bản mau lẹ trong các phần của chánh phủ và chúng tăng sức tu bổ nền tảng nước nhà về cuộc quốc phòng.

Thế là những đường chánh của cần bản chánh sách là như sau :

1 - Căn-bản chánh-sách. Mục đích căn bản của chánh sách quốc gia Nhựt là sự kiến lập chân chính một cuộc hòa bình thế giới đồng theo tương cao thượng « bốn biển là nhà » mà nước ta lập lên trên ấy, và như là một bước thứ nhứt của kiến thiết một trật tự mới ở Đông-Á có nền tảng là tình đoàn thể của Nhựt-Mân-Châu-quốc và Trung-Hoa.

Thế thì Nhựt sẽ đem hết tinh lực quốc gia trong sự lập thành chánh sách trên đây vừa kiến lập mau lẹ một nền tảng quốc gia kiên cố sẽ là của mình và thể theo những nhu yếu của các sự phát triển ở trong nước và ở ngoài.

Chương trình kinh-tế có.

1 - Kiến-lập một thế-giới kinh tế hiệp tác trong đoàn Nhựt, Mân-châu, Trung-hoa.

2 - Khuch thành một chương trình kinh-tế do sự hiệp tác giữa chánh-phủ dân cử ấy.

3 - Kiến-lập trong nền lý - tài và tăng sức sự kiểm soát có bên chi-thuy theo sự phát triển của sức mạnh kinh tế của toàn thể trong xứ.

4 - Bồi mới chánh sách thương mãi ngoại quốc động mô phỏng theo tình hình mới trong thế-giới.

5 - Kiến lập những lịch cho dân chúng có sự lợi tức và những hóa vật cần yếu thường

6 - Khuếch trường kỹ nghệ sanh lóa và nhứt là những sản vật hóa học và kỹ nghệ máy móc.

7 - Phát triển khoa học và hợp lý hóa sự sản xuất.

8 - Tu bổ và mở rộng công cuộc giao thông và vận tải chế theo những sự phát triển mới bên trong.

9 - Kiến lập những chương trình định chu sự phát triển lực lượng quốc-gia.

v. v... v. v...

Chiến-tranh ngày nay

(Tiếp theo trương nhứt)

một đường nông rộng và dài bấy nhiêu chứ không thể đựng đường.

Dựng đứng quá thì cánh máy bay sẽ bị xé rời ra và nếu cánh chắc có thể chống lại được tác-lực cơ thể của phi công cũng không chống lại được cái sức « dật » ấy. Bởi vậy cho nên những máy bay chuyên môn dùng riêng cho việc đâm xuống ấy đều có những cơ quan riêng để hãm bớt cái sức nhanh lại.

Tuy vậy sức nhanh ấy cũng đã đáng sợ rồi : thường không bao giờ kém 400 cây số một giờ, nếu cơ đường đâm xuống không trịch qua đường đứng thẳng 65 hay 70 độ. Tất nhiên cơ đường đứng bằn chỉ ở trong phạm vi lý-thuyết mà thôi. Không nên cố đâm máy xuống theo sát cơ đường đựng đứng quá.

Trong những cuộc không chiến ở Na-uy, quân Đức dùng rất nhiều lối ném bom đâm nhào máy ấy, những đội máy bay riêng, gọi là « Stukas » đã tỏ ra rất lợi hại và nên những quả bom hạng lớn khứt cùng chưa thể đánh đâm các chiến hạm lớn của Anh được, thì trong nhiều trường hợp, những máy bay trên đã có thể làm bị thương các chiến hạm ấy được. ngoài là đánh phá những cơ quan ở phía trên mặt tàu. Còn những đội ngư lôi hạm, thì chỉ bị sây sát

Hòa thiêu Hồng liên tự
xin giam lại.

LE GRAND SOLEIL
LA CHALEUR HUMIDE
LES POUSSIÈRES MICROBIENNES
irritent dessèchent contaminent
vos yeux
Tôi ou tard vous aurez à lutter contre : CONJONCTIVITES, BLÉPHARITES et AFFECTIONS OCULAIRES PLUS GRAVES.
Prenez préventivement et régulièrement des bains journaliers avec l'OPTRÆX.
Si vos yeux sont déjà fatigués, irrités ou atteints de conjonctivite, ordonnez l'incident avec l'OPTRÆX.
le bain oculaire
OPTRÆX
à base d'extraits végétaux, ne contient aucun toxique et peut être utilisé pour les enfants.
En vente dans toutes les Pharmacies.
Lab. P. FAYEL, 14-22, Rue des Orfèvres, Paris

Thị-trường

Giá lúa

Ngày 3 Août 1940 theo giá lúa nhà máy B Cholon, bán nguyên bao 68 kilô.

Lúa thường hạng	5.50 5.55
Lúa hạng nhứt	5.35 - 5.40
Lúa hạng nhì (nếp)	—
Lúa thường đăng	4.60 - 4.70
Rạchgiá thường hạng hột dài.	—
Cámau	—
Bạchlieu, Sốctrăng, Bátriêu	—
Bạclieu, Gocong	—
Tanan, Cầulấy	3.55 - 3.60
Vinhlong, Longxuyên	3.24 - 3.25
Châudốc, Sađéc	3.05 - 3.07
Tânan số 1, số 2	3.45 - 3.50

Giá gạo

Ngày 3 Août 1940 bán đọc theo sông, không kể tiền sở phí, bán buôn mỗi 60k. 700.

Gạo số 1 25 % tấm	8.05 - 8.10
Gạo số 2 40 % tấm	7.95 - 7.10
Gạo số 2 50 % tấm	6.40 - 6.70
Gạo lức 5 % tấm	—
Tấm số 1, số 2	5.55 - 5.60
Tấm số 3	3.90 - 4.00
Cám trắng	1.15 - 1.20
Cám đỏ	9.00 - 9.15

Bắp

9 bánh 100	5.90

Heo

Mỗi 100 kilô tươi	38$00

Đường

Đường cát trắng mới 100k.	32.60

Giá bạc

Taux Officiel	12$00
Banque de l'Indochine	10.00
Banque Franco-Chinoise	10.00
Bangkong et Sanghai	10.00
Chartered Bank	12.00

Vé quốc-trái

Vé Quốc-trái Đông-Pháp	74$,50 -

Giá cao-su

Saigon 3-8-40 (thường hạng / hạng nhứt / hạng nhì)	$115 —

Giá đồng bạc cu

Ngày 11 1939

Gòn

Gòn lật hạt rất mới la tô

Clinique médical
Cốc đường Mayer và Albert 1er
Téléphone N° 20.474
PHAN-TAN-THIET
Chuyên trị các chứng bình và bịnh đàn bà

Tin... vắn...

Đến ngày thứ sau 6 September 1940 tới đây tại trường Sư-phạm Saigon có mở một cuộc thi tuyển 30 học-sinh điền-dưỡng cho vào học ở trường thực hành điền-dưỡng bổn xứ ở Chợquán.

Bơn xin dự thi phải gởi đến sở y tế ở đường Chasseloup-Laubat số 58 trước ngày 20 Août là kỳ hạn chót.

∴

M. Charles Ross, thợ sân vui, đã sát hại được 516 con voi cho chánh-phủ Rhodésie du Nord, vừa rồi bị con voi thứ 517 sau khi ông đã bắn nó bốt 14 phát súng trở lại giết ông.

Thế vậy cho mới biết sanh ư nghề tử ư nghiệp là thế!

∴

Chế động trong nhiều cuộc phiêu-lưu từ Bắc bằng-dương đến Nam-hải, thủy quân đại tướng Sir Lionel R.G.R. Evans rất được ba quân yêu kính.

∴

Cái danh giá nhứt của đại-tướng là ngày đã trở chỉ bay chiếc chiến hạm Broke.

∴

Đêm hôm 20 tháng 4 năm 1917 chiếc Broke, cùng với chiếc Swift đã đánh hai sầu chiếc chiến hạm Đức sắp bắn vào Dover!

∴

Bốn ông. đến bà, con nít, đồng thường « Aspirine, Usines de Annay », khỏi bịnh nhức đầu; nhóc mắt, v. v... Thuốc rất tiếu

∴

Chiếc Broke đúng như lối đánh đắm một chiếc, và bắn thống một chiếc.

∴

Một đặc tánh của đại-tướng là sự điềm tĩnh bất cứ ở trường hợp nào. Một lần đi thám hiểm ở Bắc-bằng-dương, đại tướng đang ngồi viết ở trong lều, đưng trên một mỏm núi băng; bỗng có người ở ngoài gọi.

« Ông cố bắn gì không ? »— « Có tôi bắn lắm. »— « Vì gì thế ? » Đại-tướng đáp : « Nói thật ra, tôi đang bị rơi xuống bốc đá.»

∴

Người đứng đầu đoàn thám hiểm vội vã chạy vào thì thấy đại tướng chỉ còn bám vào thành khe đã có bốn ngón tay, và chỉ vì giây nữa là rơi tuột xuống khe núi.

∴

Đi đường xa, chẳng hạn đi tàu đi xe lửa, xe hơi hoặc đi bộ nên đem theo trong mình Aspirine du Rhône» mà đăng, thì đi tới nơi về tới chốn. mạnh giỏi luôn luôn

∴

Chúng tôi vừa được tin rằng ông Henri Hồ văn Cầm mới nhà nghiệp-chủ ở Cầethơ cách đây bao năm ra Bắc kỳ lá-khước phó Thanh tra lao động.

∴

Vì lâm phận sự đã đi ở được bổ là a chánh Thanh-Tra lao động, một chức ngạch Pháp mà người Annam mới có một mình ông được thăng thưởng.

∴

Dầu Khí-Tiên-Đường là một thứ dầu bá chứng, trị bịnh như thần ; nhức đầu bịnh cảm mạo tứ thời ; hoặc là bịnh nhơn đến đau bụng sốp xây xẩm mặt mày ; hoặc đến rang cơ ngực, trong cổng ngoài thao, hễ trong chớp mắt

∴

— Tuây Bài — Thầy Cai mới được vinh thăng Tri-Huyện, thầy và tôi đối với thầy cai là chỗ ân tình, vậy a h em mình tính sao?

— Tôi đã ngồi rồi, anh em mình lên Saigon , lại!

Hãng DÔ - NHƯ - LIÊN
91, đường d'Espagne, Saigon
mua là ngoại cái Eclarpe làm vật kỷ niệm.